

Die Arbeit des Sprachreinigungs-Ausschusses.

Bei der gestrigen Beratung des Sprachausschusses im Polizeipräsidium über noch strittige Verdeutschungen wurden vor allem Wörter aus dem Gebiete des Duftwarenfaches, Fuhrwesens und des Gasthaus- und Wirtshausbetriebes besprochen. Wenn einige Vorschläge fremden sollten, so sei darauf hingewiesen, daß die Verhandlungen die Grundlage für die Straßenschilder und Fensterauslagen im ganzen Reiche bilden sollen und daher auch landschaftliche Bezeichnungen am Platze sind. Der allgemeine Eifer zu wirklicher Sprachhilfe und Sprachbesserung, getragen von vaterländischer Einsicht, vereinte wieder die Fachvertreter mit den Vertretern der Behörde und des Sprachvereins. Größere Erörterungen knüpften sich an die Eau de Cologne. Das Wort „Parfüm“ wurde in deutscher Schreibweise und Aussprache zugelassen, womit aber nicht gesagt sein soll, daß es kein deutsches Wort dafür gäbe, wie es kürzlich von dem Worte „Konfektion“ behauptet wurde. Das Wort „Monogramm“ wurde ganz gestrichen, also zugelassen. Man sieht, das Kind wird nicht mit dem Bade ausgeschüttet. Auch „Billard“ wurde genehmigt, aber der bekannte „Franz“ davor muß verschwinden. Auf Befürwortung des Vertreters der Hotelbesitzer wurde, nach Vorgang einiger anderer Sprachen, auch die Schreibung „Billiard“ empfohlen. Schließlich wurde das Wort „Hotel“, gleichfalls in deutscher Schreibung, in Ansehung mehrerer gewichtiger Gründe, vorläufig noch beibehalten. Sonst wurden folgende Verdeutschungen angenommen:

Pasamentier = Besatzmacher; Cliché = Druckstock; Eau de Cologne = kölnisches Wasser; Parfum = Parfüm (Parfüme, nicht „Parfüngs“), Duft, Blumenduft; Parfumerie = Parfümerie (Parfümerie), Duftmittel, Duftwaren; Toiletteseife = Feinseife; Toiletteartikel = Putzmittelbedarf, Waschbedarf, Waschtischbedarf; Automobil = Kraftwagen; Box = Pferde-, Wagenstand; Garage = Kraftwagenhalle, Fahrzeughalle; Expéditeur = Expéditeur, Frachter, Verfrachter, Güterbesteller; American-Bar = amerikanische Bar, Schankstube; American Drinks = amerikanische Getränke, Mischgetränke; Beletage = 1. Stock; Billard = Billard(e), Billard(e); Queue = Billardstab, Billardstock (bzw. Billard-); Buffet = Ausgabe, Schenke, Auslage, Anrichte; kaltes Buffet = Imbißtafel; Chambres garnies = Fremdenzimmer, Zimmer (zu vermieten); Distillation = Branntweinausschank, Branntweinverkauf, Branntweinschenke (das Wort „Distillation“ nur für die Herstellung); Etablissement = Wirtschaft, Unternehmen, = Haus (z. B. Ballhaus); Hôtel = Hotel, Hof, Haus, Großhof („grand“ wird nicht mehr geduldet).